

Curriculum Vitae

Nume: Ichim Mihaela

Data nașterii: 15.11.1983

Naționalitate: română

E-mail: mihaela_andronic2000@yahoo.com

Educație și formare:

2020 – prezent

Doctorat în Filologie

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Școala Doctorală de Studii Filologice

Titlul tezei: Cultural Images in Elif Shafak's Novels and Their Romanian Translations

Conducător științific: Prof. Univ. Dr. Rodica DIMITRIU

2009-2011

Masterat în Traducere și terminologie

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

Disertație: Intertextuality in David Lodge's *Nice Work*

Conducător științific: Prof. Univ. Dr. Rodica DIMITRIU

2002-2006

Licență în Limba și literatura engleză -Limba și literatura franceză

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere

Lucrare de licență: Translating Legal Terms in Commercial Contracts

Conducător științific: Lector universitar Mariana HURJUI

Publicații științifice (în legătură cu cercetarea doctorală):

“Identity and Its Multiple Facets, a Key Concern in Shafak's Writings”. *Culture in globalization: identities and nations connected. Language and Discourse*, vol. nr. 9, editat de Iulian Boldea, Arhipelag XXI, Tîrgu-Mureș, 978-606-93691-3-5, 2022, pp. 221-226.

“Bilingualism and Self-Translation in Shafak's Novels.” *Means and Meanings of Communication. Contexts and Interdisciplinarity. Literature*, vol nr. 7, editat de Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, și Dumitru-Mircea Buda, Arhipelag XXI, Tîrgu Mureș, 2022, ISBN: 978-606-93691-9-7, pp. 148-154.

“Cultural Images of the East and West in Shafak's Novels”. *Linguaculture*, vol. 13 Nr. 2, 2022, editat de Oana COGEANU-HARAGA și Soochul KIM, pp. 75-86, DOI: <https://doi.org/10.47743/lincu-2022-vol13-iss2>

Experiență profesională:

noiembrie 2022-prezent

Analist Resurse Umane, SC ACCENTURE SERVICES SRL

- Asigurarea acurateții documentelor procesate conform normelor
- Rezolvarea de situații pentru furnizor/client/colaborator cu ajutorul procedurilor specifice resurselor umane
- Actualizarea proceselor și a documentației
- Responsabil pentru activități de raportare și analiză la nivel de echipă
- Dezvoltarea de relații bune cu clientul, semnalarea la timp a riscurilor legate de gestionarea relației cu clientul

septembrie 2020-septembrie 2022

Inginer Suport Tehnic, HCL Iași

- Diagnosticarea și rezolvarea problemelor hardware
- Oferirea de asistență tehnică inginerilor de teren
- Documentarea solicitărilor în sistemele interne
- Actualizarea periodică a cunoștințelor tehnice

noiembrie 2019 – septembrie 2020

Analist Resurse Umane, Conduent

- Responsabil cu organizarea cursurilor de formare pentru angajați
- Actualizarea proceselor și a documentației
- Dezvoltarea de relații bune cu clientul, semnalarea la timp a riscurilor legate de gestionarea relației cu clientul

Ianuarie 2018 – Septembrie 2020 – concediu de creștere a copilului

februarie 2017 – ianuarie 2018

Analist Servicii Clienti, Amazon

- Coordonarea aspectelor referitoare la tranzacții cu produse reglementate
- Clasificarea produselor, în conformitate cu legislația în vigoare
- Analiza problemelor referitoare la proces și recomandarea de acțiuni în vederea îmbunătățirii acestora

martie 2015-decembrie 2016

Agent Servicii Client, SCC Services

- Gestionarea incidentelor tehnice conform procedurilor interne
- Planificarea intervențiilor inginerilor de teren
- Rezolvarea eficientă a urgențelor tehnice

2011-2015

Traducător liber profesionist

- Traducerea de documente specifice UE, documente juridice, documente societăți, documente pentru proceduri de licitație pe plan național și internațional . documente tehnice

2009-2011

Traducător, Eurocontact Iasi

- Traduceri de acte de studii, traduceri din domeniile juridic și economic, traducere documentație tehnică, instrucțiuni, specificații

2007-2009

Traducător liber profesionist

- Colaborare cu editurile Esoteris și Univers

2006-2007

Creator de conținut, Smartline Design

- Crearea de conținut pentru diverse site-uri

Alte certificări obținute:

Autorizație de traducător cu nr. 17006/2006 pentru limbile engleză și franceză

Volume traduse

- Divisadero, de Michael Ondaatje -traducere publicată în 2008 de editura Univers, republicată în 2023
- Maja Desnuda (co-traducător), de Vicente Blasco Ibáñez -traducere după traducerea în limba engleză, publicată în 2008 de editura Univers

Aptitudini și competențe personale

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare	Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Nivel european (*)	Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Scriere	
Engleză	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent
Franceză	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent

(*) [Cadrului european comun de referință pentru limbi](#)

Competențe personale și digitale:

- Spirit de inițiativă, curiozitate intelectuală și motivație
- Capacitatea de a lucra în mod frecvent sub presiune
- Capacitatea de a gestiona informații și de a comunica eficient

Competențe lingvistice

- Cunoașterea aprofundată a limbilor engleză și franceză
- O bună cunoaștere a instrumentelor de traducere asistată de calculator și a instrumentelor de terminologie

Permis de conducere: categoria B